

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 912130 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mesleki Eğitim Alanında İş Birliğine Dair Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih: 17 Kasım 2021		Esas No: 2/3955

KASIM
17 Kasım 2021

GEÇİCİ KAYIT
17 Kasım 2021
914294

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA MESLEKİ EĞİTİM ALANINDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 19 Şubat 2021 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mesleki Eğitim Alanında İş Birliğine Dair Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 49916
Konu : Protokol

12 Kasım 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

19 Şubat 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mesleki Eğitim Alanında İş Birliğine Dair Protokol"ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Protokol (Türkçe, Azerice)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM	
KANUNLAR ve KARARLAR D�SK.L���	
12	Kasım 2021
Numara:	

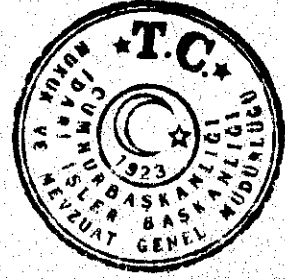
TBMM	
GENEL EVRAK	
12 Kasım 2021	
No:	912130
E�K ve AKTARILMIŞTIR	

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mesleki Eğitim Alanında İş Birliğine Dair Protokol” 19 Şubat 2021 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Mezkûr Protokol, Azerbaycan’da yeni mesleki eğitim kurumlarının kurulması ve bu kurumların işleyişi, hukuki statüsü ve görevlendirilecek öğretmen ve yöneticilere ilişkin hükümler içermektedir. Protokolde, iki ülke arasında mesleki eğitim alanında hizmet içi eğitimlerin düzenlenmesi, bilgi, belge ve tecrübe paylaşımı ile kardeş okul ilişkilerinin kurulması, staj ve kurs imkânlarının geliştirilmesine yönelik hükümler de yer almaktadır.

Söz konusu Protokolün Azerbaycan ile köklü ilişkilerimizin güçlendirilmesine katkı sağlayacağı değerlendirilmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
MESLEKİ EĞİTİM ALANINDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR
PROTOKOL**

Bundan sonra “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti;

Mesleki eğitim alanında iki ülke arasındaki iş birliğinin artırılmasının her iki tarafa sağlayacağı faydayı göz önünde bulundurarak,

Eğitimden sorumlu kurumları arasındaki ilişkileri daha da güçlendirme arzusunu ifade ederek,

31 Ekim 2017 tarihinde Bakü’de imzalanmış olan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması”nın beşinci maddesine atıfta bulunarak,

Uluslararası anlaşmalara ve Tarafların ulusal mevzuatına uygun olarak her iki Tarafın ilgili kurumları arasında eşitlik ve karşılıklı saygı temelinde, aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

Madde 1

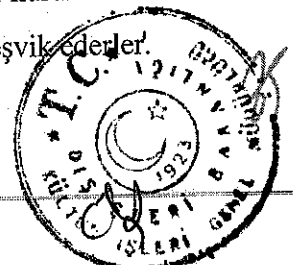
Amaç

İşbu Protokolün amacı, mesleki eğitim alanında iki ülke arasında mutabık kalınan iş birliğini geliştirmektir.

Madde 2

İş Birliğinin Kapsamı

1. Azerbaycan’daki mevcut iki mesleki eğitim veren kurumunda, Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığının desteğiyle iki yeni mesleki eğitim kurumu kurulur.
2. Mesleki eğitim verilecek alanlar bilişim teknolojileri, konaklama ve seyahat hizmetleri, mobilya ve iç mekan tasarımı, moda tasarım teknolojileri ve yiyecek içecek hizmetleri alanlarıdır. Tarafların mutabakatı ile bu alanlarda değişiklikler yapılabilir.
3. Mesleki eğitim kurumlarının yöneticileri, öğretmenler ve eğitim personeline yönelik hizmet içi eğitim programları düzenlenir.
4. Taraflar, karşılıklı bilgi ve görgü artırma amacıyla mesleki eğitim kurumları arasında kardeş okul ilişkilerinin kurulmasını, kurs ve staj uygulamalarını teşvik ederler.



5. Mesleki eğitim kurumlarının binaları, tesisleri ve diğer maddi varlıklardan oluşan mal varlığı Azerbaycan tarafına aittir ve Türk tarafı ile birlikte yönetilir.
6. Mesleki eğitim kurumlarının sınıf ve şube sayıları, sınıf mevcudu, atölye ve laboratuvar sayıları, eğitim araç-gereç, malzeme ve donatım ihtiyacı, spor salonu, pansiyon vb. fiziki durumu; öğretmen kadrosu, öğretim programı, eğitim materyalleri, haftalık ders çizelgelerinin hazırlanması, gerektiğinde yenilenmesi ve eğitim faaliyetleri için gerekli diğer şartlar Türkiye'deki mesleki eğitim uygulamaları esas alınarak ve Taraflarca karşılıklı mutabık kalınarak belirlenir.
7. Taraflar, mesleki eğitim kurumlarında öğrenim gören öğrencilerin; sosyal, kültürel, sanatsal, bilimsel ve spor etkinlikleri ve müsabakalara katılmalarını teşvik eder ve imkanlar dahilinde gerekli kolaylığı sağlarlar.
8. Taraflarca eğitim alanındaki gelişmelere yönelik konferans, seminer, çalışma ziyareti ve bilimsel toplantılar düzenlenir.

Madde 3

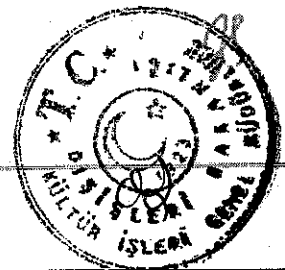
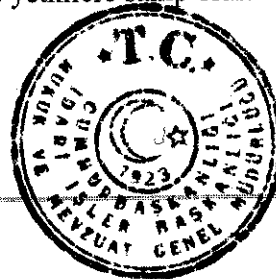
Mesleki Eğitim Kurumlarına Kabul

İşbu Protokol kapsamında mesleki eğitim kurumlarına yerleştirilecek olan öğrencilerin kabul kriterleri Taraflarca belirlenir.

Madde 4

Mesleki Eğitim Kurumlarının Hukuki Statüsü

1. Bu Protokol çerçevesinde kurulacak mesleki eğitim kurumlarının (Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi veya Mesleki Eğitim Merkezi), Azerbaycan Cumhuriyeti mevzuatına göre tüzel kişilik kaydı yapılır.
2. Azerbaycan tarafı yetkilileri veya görevlendireceği temsilciler mesleki eğitim kurumlarının Azerbaycan Cumhuriyeti ulusal mevzuatına uygun olarak tescil ettirilmesi, lisanslandırılması ve Azerbaycan Cumhuriyeti makamları tarafından tanınması işlemlerini ilgili kurumlar nezdinde yürütür ve sürecin tamamlanmasından Türk tarafına diplomatik kanallar aracılığıyla bilgi verir.
3. Mesleki eğitim kurumları Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Azerbaycan Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan ulusal mevzuatına göre faaliyetlerini sürdürecektir olup Azerbaycan'daki dengi kurumların sahip olduğu tüm hak ve yetkilere sahip olur.



Madde 5

Mesleki Eğitim Kurumlarının Yönetmelikleri

Mesleki eğitim kurumlarının yönetmeliği Türkiye'deki mesleki eğitim veren kurumlarda uygulanan mevzuat ve Azerbaycan Cumhuriyeti kanunları temel alınarak Tarafların karşılıklı mutabakatıyla hazırlanır.

Tarafların karşılıklı mutabakatıyla hazırlanan Yönetmelik, İşbu Protokol'ün ekini teşkil edecek surette kabul edilir ve 15'inci maddede belirtilen usule göre yürürlüğe girer.

Madde 6

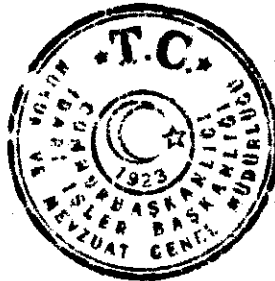
Eğitim Belgeleri

1. Mesleki eğitim kurumlarında eğitimini tamamlayan öğrencilere Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti mevzuatlarına göre iki diploma verilir.
2. Taraflar, bu mesleki eğitim kurumları tarafından verilen diploma, transkript, sertifika ve diğer belgelerin denkliklerini karşılıklı olarak tanırlar.

Madde 7

Mesleki Eğitim Kurumları Personeli

1. Mesleki eğitim kurumlarında görevlendirilecek personel Tarafların karşılıklı mutabakatıyla belirlenir.
2. Türk yönetici ve öğretmenlerin görevlendirilmeleri, ücretleri, çalışma koşulları ve görev süreleri Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına göre belirlenir ve ücretleri Türk tarafınca ödenir.
3. Azerbaycanlı yönetici, öğretmen ve diğer personelin görevlendirilmesi ve ücretlerinin ödenmesi Azerbaycan tarafınca yapılır. Mesleki eğitim kurumlarında ücretli kurs programı açılması halinde kurslarda görevlendirilecek Türk ve Azerbaycanlı öğretmenlerin ücretleri Azerbaycan tarafınca ödenir.
4. Mesleki eğitim kurumları yöneticileri, öğretmenler ve eğitim personeline yönelik düzenlenen hizmet içi eğitim programlarında gönderen taraf ulaşım, iade ve ibate giderlerini karşılar.



Madde 8

Mesleki Eğitim Kurumlarının Denetimi

Mesleki eğitim kurumlarının faaliyetinin denetimi Taraflarca oluşturulacak bir kurul vasıtasıyla 5. maddede bahsi geçen yönetmeliğe uygun olarak gerçekleştirilir.

Madde 9

Yetkili Kurumlar

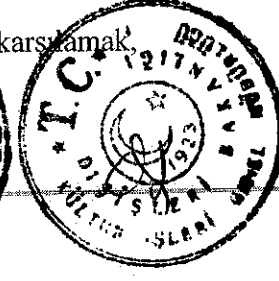
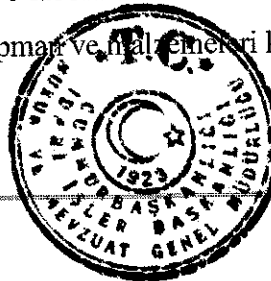
İşbu Protokolün uygulanmasından aşağıda belirtilen kurumlar sorumludur:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı,
2. Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Azerbaycan Cumhuriyeti Tahsil Nazırlığı.

Madde 10

Azerbaycan Tarafının Yükümlülükleri

1. Mesleki eğitim kurumu (Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi veya Mesleki Eğitim Merkezi) olarak kullanılmak üzere iki mevcut binayı belirlemek, binaların tadilat ve bakımlarını yapmak, eğitim öğretime hazır hale getirmek,
2. Mesleki eğitim kurumlarında eğitimi verilecek alanları Türk tarafı ile birlikte belirlemek,
3. Alanların öğretim programlarını ve eğitim materyallerini Türk tarafı ile birlikte hazırlamak/güncellemek,
4. Her bir mesleki eğitim kurumu için en az 100 öğrenci kapasiteli kız ve erkek pansiyonu inşaa etmek, ihtiyaca göre pansiyon kapasitesini kademeli olarak artırmak,
5. Türkiye'den Azerbaycan'a görevli olarak gidecek yönetici ve öğretmenler için her bir mesleki eğitim kurumu arsası içerisinde 5 tanesi 2 oda 1 salon ve 5 tanesi 3 oda 1 salon olmak üzere en az 10 (on) daireli lojman inşaa etmek,
6. Mesleki eğitim kurumlarının binaları, pansiyon ve lojmanlarının inşaa ve/veya donatımları tamamlandıktan sonra Türk tarafı ile Azerbaycan tarafının eğitim öğretime uygunluk görüş mutabakatı ile resmi açılış onaylarını almak ve açılış törenini gerçekleştirmek,
7. Mesleki eğitim kurumlarının bakım, onarım ve tüketim giderleri ile tüm ekipmanların bakım onarım giderlerini karşılamak,
8. Mesleki eğitim kurumlarında atölye ve laboratuvar derslerinde kullanılacak temrinlik malzeme ile ihtiyaç duyulan diğer ekipman ve malzemeleri karşılamak.

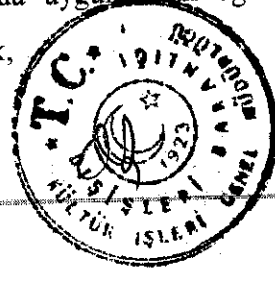


9. Türkiye Cumhuriyeti'nden Azerbaycan Cumhuriyeti'ne gönderilecek her türlü eğitim materyalini, Azerbaycan Cumhuriyeti "Gümrük Tarifesi Hakkında" 13 Haziran 2013 tarihli, 687-IVQ sayılı Kanununun 20.0.7 Maddesi kapsamında değerlendirmek,
10. Mesleki eğitim kurumlarında görev yapan Azerbaycanlı yönetici, öğretmen, yardımcı ve teknik personelin Azerbaycan Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan mevzuatı uyarınca maaşlarını ödemek,
11. Azerbaycan tarafınca Türkiye'ye gönderilen yönetici, öğretmen, öğrenci ve diğer personelin kurs, staj, işletmelerde beceri eğitimi, hizmet içi eğitim, sosyal, kültürel, sanatsal, bilimsel, spor etkinlikleri ve müsabakaları için gerekli olan yol, iade ve ibate masraflarını karşılamak, Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan mevzuatı uyarınca gerekli olan ödemelerini yapmak,
12. Türkiye'de mesleki eğitim veren kurumlar ile Azerbaycan'daki mesleki eğitim kurumları arasında kardeş okul ilişkilerinin kurulmasını, kurs ve staj uygulamalarını teşvik etmek,
13. Türkiye Cumhuriyeti tarafından Azerbaycan Cumhuriyeti'ndeki mesleki eğitim kurumlarında görevlendirilen yönetici ve öğretmenleri Azerbaycan Cumhuriyeti sınırlarında çalışmak için çalışma izninden muaf tutmak, bu kişilerin ve onların refakatinde olan aile bireylerine (eşi, 18 yaşını doldurmamış çocukları, 18 yaşını doldurmuş çalışmayan evlatları ve refakatinde bulunan ebeveynleri) ücretsiz olarak ülke sınırları içinde oturma izni almalarını sağlamaktır.

Madde 11

Türk Tarafının Yükümlülükleri

1. Mesleki eğitim kurumu (Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi veya Mesleki Eğitim Merkezi) olarak kullanılmak üzere belirlenen binalarda Azerbaycan tarafı ile mutabık kalınarak belirlenen beş meslek alanının atölye ve/veya laboratuvar donatılarını bedelsiz yapmak (Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, Türk İş Birliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı ile iş birliğinde),
2. Azerbaycan tarafı ile birlikte mesleki eğitim kurumlarının yönetim ve işleyişini gerçekleştirmek, bu kurumlarda görev yapan Türk yönetici ve öğretmenlerin, Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan mevzuatı uyarınca maaşlarını ödemek,
3. Azerbaycan tarafı ile birlikte mesleki eğitim kurumlarında uygulanacak öğretim programı ve eğitim materyallerini hazırlamak ve güncellemek,



87

4. Azerbaycan Tarafınca Türkiye'ye gönderilen eğitim personeli, mesleki eğitim kurumu yöneticileri ve öğretmenlere yönelik hizmet içi eğitim programları düzenlemek,
5. Türk tarafınca Azerbaycan'a gönderilen yönetici, öğretmen, öğrenci ve diğer personelin kurs, staj, işletmelerde beceri eğitimi, hizmet içi eğitim, sosyal, kültürel, sanatsal, bilimsel, spor etkinlikleri ve müsabakaları için gerekli olan yol, iade ve ibate masraflarını karşılamak, Azerbaycan Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan ulusal mevzuatı uyarınca gerekli olan ödemelerini yapmak,
6. Azerbaycan'daki mesleki eğitim veren kurumlar ile Türkiye'deki mesleki eğitim kurumları arasında kardeş okul ilişkilerinin kurulmasını, kurs ve staj uygulamalarını teşvik etmektir.

Madde 12

Protokolün Kısıtlamaları

İşbu Protokolde öngörülen iş birliği, Tarafların yürürlükteki ulusal mevzuatları ve bütçe kaynakları çerçevesinde gerçekleştirilir.

Madde 13

Uyuşmazlıkların Çözümü

Protokolün uygulanması ve yorumlanmasından doğan uyuşmazlıklar diplomatik kanallar aracılığı ile karşılıklı müzakere ve dostane görüşmeler yoluyla çözülür.

Madde 14

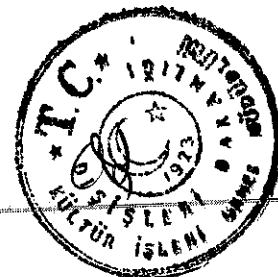
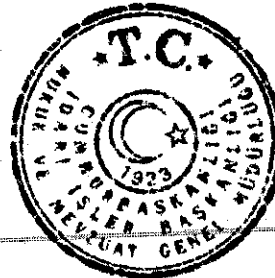
Eklemeler ve Değişiklikler

İşbu Protokol, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir ve eklemeler yapılabilir. Eklemeler ve değişiklikler, 15. maddede belirtilen usule uygun bir şekilde yürürlüğe girer ve bu Protokolün ayrılmaz bir parçası haline gelir.

Madde 15

Son Hükümler

Bu Protokol, yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.



İşbu Protokol, beş (5) yıllık bir süre için akdedilecektir ve bu sürenin bitiminden altı (6) ay önce Taraflardan biri Protokolü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, müteakip beşer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

İşbu Protokol 19. Şubat 2021 tarihinde Ankara şehrinde Türkçe ve Azerbaycan dilinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına



Ziya SELÇUK

Milli Eğitim Bakanı

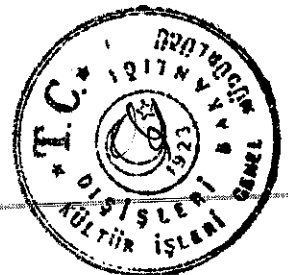
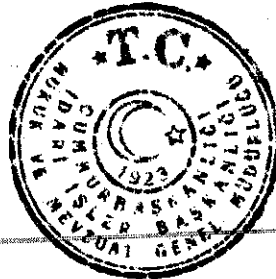
Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti

Adına



Emin AMRULLAYEV

Tahsil Nazırı



**Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
peşə təhsili sahəsində əməkdaşlığa dair**

PROTOKOL

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

İki ölkə arasında peşə təhsili sahəsində əməkdaşlığın genişləndirilməsinin hər iki Tərəfə verəcəyi faydanı nəzərə alaraq,

Təhsil üzrə məsul qurumları arasındakı əlaqələri daha da möhkəmləndirmək arzusunu ifadə edərək,

31 oktyabr 2017-ci il tarixində Bakı şəhərində imzalanmış "Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında təhsil sahəsində əməkdaşlıq haqqında Saziş" in 5-ci maddəsinə istinad edərək,

Beynəlxalq müqavilələrə və Tərəflərin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, hər iki Tərəfin əlaqədar qurumları arasında bərabərlik və qarşılıqlı hörmət əsasında, aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

Maddə 1

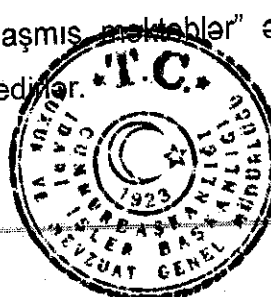
Məqsəd

Bu Protokolun məqsədi peşə təhsili sahəsində iki ölkə arasında razılaşdırılmış əməkdaşlığı inkişaf etdirməkdir.

Maddə 2

Əməkdaşlığın Əhatə Dairəsi

1. Azərbaycan Respublikasında olan iki peşə təhsili verən müəssisənin bazasında Türkiyə Respublikası Milli Təhsil Nazirliyinin dəstəyi ilə iki yeni peşə təhsili müəssisələri təsis edilir.
2. Peşə təhsili veriləcək sahələr informasiya texnologiyaları, qalma və səyahət xidmətləri, mebel və interyer dizayn, moda dizayn texnologiyaları, qida və içki xidmətləri sahələridir. Tərəflərin razılığı ilə bu sahələrdə dəyişikliklər edilə bilər.
3. Peşə təhsili müəssisələrinin rəhbərləri, müəllimlər və pedaqoji heyət üçün xidmətdaxili təlim proqramları təşkil olunur.
4. Tərəflər qarşılıqlı bilik və təcrübə səviyyəsini artırmaq məqsədilə peşə təhsili müəssisələri arasında "qardaşlaşmış məktəblər" əlaqələrinin yaradılmasını, kurs və təcrübə keçməyi təşviq edirlər.



5. Peşə təhsili müəssisələrinin binaları, peşə təhsili müəssisələrinə məxsus obyektlər və digər maddi aktivlərdən ibarət əmlakı Azərbaycan tərəfinə aiddir və Türkiyə tərəfi ilə birgə idarə olunur.
6. Peşə təhsili müəssisələrinin qrup sayları, qruplarda tələbə sayı, emalatxana və laboratoriyaların sayı, tədris ləvazimatları, material və avadanlıq ehtiyacları, idman zalı, yataqxananın fiziki vəziyyəti; müəllim heyəti, tədris proqramı, tədris materialları, həftəlik dərş cədvəllərinin hazırlanması, ehtiyac olduqda yenilənməsi və təhsil fəaliyyətləri üçün lazımi digər şərtlər Türkiyədəki peşə təhsili təcrübəsi əsas götürülərək və Tərəflərin qarşılıqlı razılığına əsasən müəyyən edilir.
7. Tərəflər, peşə təhsili müəssisələrində təhsil alan tələbələrin ictimai, mədəni, incəsənət, elmi və idman tədbirlərində və yarışlarında iştirak etmələrini təşviq edir və imkan daxilində lazımi köməkliyi göstərirlər.
8. Tərəflər təhsil sahəsindəki yeniliklərə dair konfrans, seminar, işgüzar səfərlər və elmi yığıncaqlar təşkil edirlər.

Madde 3

Peşə təhsili müəssisələrinə qəbul

Bu Protokol çərçivəsində peşə təhsili müəssisələrinə qəbul ediləcək tələbələrin qəbul meyarları Tərəflər tərəfindən müəyyən edilir.

Madde 4

Peşə təhsili müəssisələrinin hüquqi statusu

1. Bu Protokol çərçivəsində yaradılacaq peşə təhsili müəssisələri (Anadolu peşə və texniki liseyi və ya peşə təhsili mərkəzi), Azərbaycan Respublikasının milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq hüquqi şəxs kimi dövlət qeydiyyatına alınır.
2. Azərbaycan tərəfinin səlahiyyətli şəxsləri və ya təyin edəcəyi nümayəndələr peşə təhsili müəssisələrinin Azərbaycan Respublikasının milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq dövlət qeydiyyatına alınması, lisenziyalaşdırılması və Azərbaycan Respublikasının müvafiq orqanları tərəfindən tanınması prosedurlarını aidiyyəti qurumlarda aparır və bu prosesin tamamlanması haqqında Türkiyə tərəfinə diplomatik kanallar vasitəsilə məlumat verir.
3. Peşə təhsili müəssisələri Türkiyə Respublikasının və Azərbaycan Respublikasının və qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq öz



fəaliyyətlərini davam etdirəcək və Azərbaycandakı ekvivalent müəssisələrə tanınan bütün hüquq və səlahiyyətlərə malik olur.

Madde 5

Peşə təhsili müəssisələrinin nizamnamələri

Peşə təhsili müəssisələrinin Nizamnaməsi Türkiyədə peşə təhsili verən müəssisələrdə tətbiq olunan milli qanunvericilik və Azərbaycan Respublikasının milli qanunvericiliyinə əsasən Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə hazırlanır.

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə hazırlanan Nizamnamə bu Protokolun əlavəsi kimi qəbul edilir və 15-ci maddədə göstərilən formada qüvvəyə minir.

Madde 6

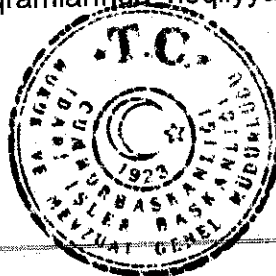
Təhsil sənədləri

1. Peşə təhsili müəssisələrində təhsilini başa vuran tələbələrə Türkiyə Respublikasının və Azərbaycan Respublikasının milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq iki diplom verilir.
2. Tərəflər bu peşə təhsili müəssisələri tərəfindən verilən diplom, transkript, sertifikat və digər sənədləri qarşılıqlı olaraq tanıyırlar.

Madde 7

Peşə təhsili müəssisələrinin kadrlar heyəti

1. Peşə təhsili müəssisələrində işləyəcək kadrlar Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.
2. Türk rəhbər işçi və müəllimlərin təyin edilməsi, əmək haqqı, iş şəraiti və vəzifə müddətləri Türkiyə Respublikasının milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilir və əmək haqları Türkiyə tərəfindən ödənilir.
3. Azərbaycanlı rəhbər işçi, müəllim və digər kadrların təyin edilməsi və əmək haqlarının ödənilməsi Azərbaycan tərəfindən həyata keçirilir. Peşə təhsili müəssisələrində ödənişli kurs proqramı açıldığı təqdirdə kurslara təyin ediləcək Türk və azərbaycanlı müəllimlərin əmək haqları Azərbaycan Tərəfindən ödənilir.
4. Peşə təhsili müəssisələrinin rəhbərləri, müəllimlər və pedaqoji heyət üçün təşkil edilən xidmətdaxili təlim proqramlarında nəqliyyat, qalma və iaşə xərclərini göndərən Tərəf qarşılayır.



Madde 8

Peşə təhsili müəssisələrinin yoxlanılması

Peşə təhsili müəssisələrinin fəaliyyətinin yoxlanılması Tərəflərin yaradacağı bir komissiya vasitəsilə 5-ci maddədə göstərilən Nizamnaməyə uyğun olaraq həyata keçirilir.

Madde 9

Səlahiyyətli qurumlar

Bu Protokolun tətbiq edilməsinə görə aşağıda qeyd edilən qurumlar öhdəlik daşıyırlar:

1. Türkiyə Respublikası Hökuməti adından: Türkiyə Respublikası Milli Təhsil Nazirliyi,
2. Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından: Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi.

Madde 10

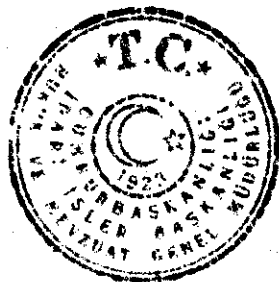
Azərbaycan tərəfinin öhdəlikləri

1. Peşə təhsili müəssisələri (Anadolu peşə və texniki liseyi və ya peşə təhsili mərkəzi) olaraq istifadə ediləcək iki mövcud binanı müəyyənləşdirmək, binaları təmir etmək və vəziyyətinə nəzarət etmək, təlim-tədris üçün hazır vəziyyətə gətirmək,
2. Peşə təhsili müəssisələrində tədris ediləcək sahələri Türkiyə tərəfi ilə birgə müəyyən etmək,
3. Tədris sahələrinin tədris proqramlarını və tədris materiallarını Türkiyə tərəfi ilə birgə hazırlamaq və yeniləmək,
4. Hər bir peşə təhsili müəssisəsi üçün ən azı 100 tələbə tutumu olan qız və oğlan yataqxanası inşa etmək, tələbata uyğun olaraq yataqxananın tutumunu tədricən artırmaq,
5. Türkiyədən Azərbaycana ezam olunacaq rəhbər işçi və müəllimlər üçün hər bir peşə təhsili müəssisəsi ərazisi daxilində 2 otaq+1 zaldan ibarət 5 mənzil, 3 otaq+1 zaldan ibarət 5 mənzil olmaqla ən azı 10 (on) mənzilli yaşayış sahəsi inşa etmək,
6. Peşə təhsili müəssisələrinin binaları, yataqxana və yaşayış sahəsinin tikintisi və (və ya) təchizat işləri tamamlandıqdan sonra Türkiyə tərəfi ilə Azərbaycan



85

- tərəfinin təlim-tədrisə uyğunluğuna dair rəyi razılaşdırılmaqla rəsmi açılış üçün razılıqlarını almaq və açılış mərasimini həyata keçirmək,
7. Peşə təhsili müəssisələrinin qulluq, təmir və istehlak xərclərini və bütün avadanlıqların texniki qulluq və təmir xərclərini qarşılamaq,
 8. Peşə təhsili müəssisələrində emalatxana və laboratoriya dərslərində istifadə ediləcək təcrübi ləvazimatla yanaşı tələbat duyulan digər avadanlıq və materialları təmin etmək,
 9. Türkiyə Respublikasından Azərbaycan Respublikasına göndiriləcək hər növ tədris materiallarına "Gömrük tarifi haqqında" Azərbaycan Respublikasının 2013-cü il 13 iyun tarixli 687-IVQ nömrəli Qanunun 20.0.7-ci maddəsini şamil etmək,
 10. Peşə təhsili müəssisələrində işləyən azərbaycanlı rəhbər işçi, müəllim, köməkçi və texniki heyətin Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq əmək haqlarını ödəmək,
 11. Azərbaycan tərəfindən Türkiyəyə göndərilən rəhbər işçi, müəllim, tələbə və digər kadrların kurs, təcrübə, müəssisələrdə bacarıq təhsili, xidmətdaxili təlim, sosial, mədəni, incəsənət, elmi, idman tədbirləri və yarışları üçün lazım olan nəqliyyat, qalma və iaşə xərclərini qarşılamaq, Türkiyə Respublikasının qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə əsasən tələb olunan ödənişləri etmək,
 12. Türkiyədəki peşə təhsili müəssisələri ilə Azərbaycandakı peşə təhsili müəssisələri arasında "qardaşlaşmış məktəblər" əlaqələrinin yaradılması, kurs və təcrübə keçilməsini təşviq etmək,
 13. Türkiyə Respublikası tərəfindən Azərbaycan Respublikasındakı peşə təhsili müəssisələrinə təyin edilən rəhbər işçiləri və müəllimləri Azərbaycan Respublikasının ərazisində haqqı ödənilən əmək fəaliyyəti ilə məşğul olmaq üçün iş icazəsinin alınmasından azad etmək, həmçinin bu şəxslərin və onların himayəsində olan ailə üzvlərinin (arvadı (əri), 18 yaşına çatmamış uşaqları, 18 yaşına çatmış əmək qabiliyyəti olmayan övladları və himayəsində olan valideynlər) ödənişsiz şəkildə ölkə ərazisində yaşama icazələrini əldə etmələrini təmin etmək.



Maddə 11

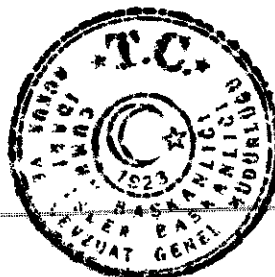
Türkiyə tərəfinin öhdəlikləri

1. Peşə təhsili müəssisələri (Anadolu peşə və texniki liseyi və ya peşə təhsili mərkəzi) kimi istifadə edilmək üzrə müəyyən edilən binalarda Azərbaycan tərəfi ilə razılaşdırılaraq müəyyən edilən beş peşə sahəsinin emalatxana və (və ya) laboratoriya təchizatını təmənnəsiz həyata keçirmək (Türkiyə Respublikası Mədəniyyət və Turizm Nazirliyi, Türkiyə Əməkdaşlıq və Koordinasiya Agentliyi ilə əməkdaşlıq şəraitində),
2. Azərbaycan tərəfi ilə birgə peşə təhsili müəssisələrinin idarə olunması və fəaliyyətini həyata keçirmək, bu qurumlarda işləyən türk rəhbər işçi və müəllimlərin Türkiyə Respublikasında qüvvədə olan milli qanunvericiliyə uyğun olaraq maaşlarını ödəmək,
3. Azərbaycan Tərəfi ilə birgə peşə təhsili müəssisələrində tətbiq ediləcək tədris proqramı və tədris materiallarını hazırlamaq və yeniləmək,
4. Azərbaycan tərəfindən Türkiyəyə göndərilən pedaqoji heyət, peşə təhsili müəssisələrinin rəhbər işçiləri və müəllimləri üçün xidmətdaxili tədris proqramları hazırlamaq,
5. Türkiyə tərəfindən Azərbaycana göndərilən rəhbər işçi, müəllim, tələbə və digər işçilərin kurs, təcrübə, müəssisələrdə bacarıq təlimi, xidmətdaxili təlim, sosial, mədəni, incəsənət, elmi, idman fəaliyyətləri və yarışları üçün lazım olan nəqliyyat, qalma və iaşə xərclərini qarşılamaq, Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq lazımı ödənişləri etmək,
6. Türkiyədəki peşə təhsili müəssisələri ilə Azərbaycandakı peşə təhsili müəssisələri arasında "qardaşlaşmış məktəblər" əlaqələrinin yaradılması, kurs və təcrübə keçilməsini təşviq etmək.

Maddə 12

Protokolun məhdudiyyətləri

Bu Protokolda nəzərdə tutulmuş əməkdaşlıq Tərəflərin qüvvədə olan milli qanunvericilikləri və büdcə mənbələri çərçivəsində həyata keçirilir.



Maddə 13

Mübahisələrin həlli

Protokolun tətbiqi və təfsirindən yaranan mübahisələr diplomatik kanallar vasitəsilə qarşılıqlı danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə dostcasına həll edilir.

Maddə 14

Əlavə və dəyişikliklər

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında bu Protokola hər hansı əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Protokolun ayrılmaz tərkib hissəsi olan və onun 15-ci maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minən ayrıca Protokollar formasında rəsmiləşdirilir.

Maddə 15

Yekun müddəalar

Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Protokol 5 (beş) illik müddətə bağlanılır və Tərəflərdən biri bu Protokolun müddətinin bitməsinə ən azı 6 (altı) ay qalmış onu ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsi ilə yazılı bildiriş göndərmədiyi təqdirdə, avtomatik olaraq növbəti 5 (beş) illik müddətlərə uzadılır.

Bu Protokol "19." Fevral 2021-ci il tarixdə Ankara şəhərində, hər biri Türk və Azərbaycan dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün metnlər bərabər autentikdir.

Türkiyə Respublikası

Hökuməti adından

Ziya SELÇUK

Milli Eğitim Bakanı

Azərbaycan Respublikası

Hökuməti adından

Emin AMRULLAYEV

Təhsil Nazırı

